

TABLE DES MATIÈRES

Introduction. La variation du français dans les aires créolophones et francophones <i>Gudrun Ledegen</i>	5
---	---

TOME II

Partie III. Zones créolophones	9
Variations sur la variation <i>Robert Chaudenson</i>	11
Variation et contact français-créoles en Guyane. Analyse d'échanges plurilingues entre jeunes Haïtiennes de Cayenne <i>Sophie Barnèche</i>	53
Quelques variétés sociolectales du français de Maurice <i>Arnaud Carpooran</i>	73
« Les Noirs chantent, les Blancs chantent et roulent, et les Indiens chantent avec une petite voix aiguë ». Représentations des accents du français en Guadeloupe <i>Elissa Pustka</i>	97
Partie IV. Afrique	115
Sur l'instabilité des voyelles nasales du français : la confusion entre /ã/ et /õ/ d'après deux points d'enquête algériens <i>Foudil Cheriguen & Sarah Leroy</i>	117
Unité et diversité du français contemporain en Afrique et dans l'Océan Indien <i>Chantal Lyche & Ingse Skattum</i>	133

Partie V. Lexicographie différentielle francophone 149

Les transcriptions phonétiques/phonologiques des diatopismes
du français dans la lexicographie : bref aperçu historique

André Thibault 151

Du traitement des particularismes phonétiques dans *Le français
en République du Congo*, une relecture des choix opérés

Omer Massoumou 177

Le traitement de la phonétique et de la phonologie dans la
BDLP

Jean-François Smith 191